



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2024
THÁNG 10

Hãy cùng đi chơi ở Aichi Kodomo no kuni thôi nào ~

愛知こどもの国へ やさしい日本語 P.1



Ở Aichi kodomo no kuni không bị mất phí vào cửa và có thể chơi từ 9:00 ~ 17:00. ※ Ngày nghỉ là thứ 2
Nếu đặt hẹn thì cũng có thể cắm trại và làm nướng BBQ.

Cách đặt hẹn

1. Gọi điện thoại (trước 3 ngày củ ngày mồn dùng) SĐT: 0563-62-4251	2. Tải đơn đăng ký 	3. Nộp đơn  hoặc Fax 0563-62-4155
---	---	--

Địa điểm: Nishio shi higashi hazu cho minami koshida 3

🚌 (ô tô): Phí gửi xe là 500 yên

🚲 (xe máy): phí gửi xe là 100 yên

🚆 (tàu điện): từ ga nishio đến ga Kira yoshida (đổi tàu)

→ đến ga thứ 4 “Kodomo no kuni” thì xuống → Đi bộ 15 phút



Bản đồ

Ở Aichi Kodomo no kuni có gì?

愛知こどもの国には何がある やさしい日本語 P.2



Tờ hướng dẫn



Chỗ làm nướng BBQ



Phí cắm trại

0 ~ 2 tuổi	3 ~ 15 tuổi	16 tuổi ~
0 yên	100 yên	200 yên



Chỗ chơi trong nhà



Cắm trại

Thông tin liên lạc: Aichi Kodomo no kuni

SĐT 0563-62-4151

母子家庭等医療費受給者証を更新 やさしい日本語 P.4

Hãy làm thủ tục đổi mới thẻ nhận trợ cấp y tế dành cho gia đình đơn thân “母子家庭等医療費受給者証”

Thẻ hiện tại của bạn có thể dùng đến ngày 31 tháng 10. Đầu tháng 10 chúng tôi sẽ gửi bưu điện đơn đăng ký đổi mới thẻ trợ cấp và bì thư gửi kèm đến nhà bạn.

Bạn hãy điền vào “đơn đăng ký”, “photo thẻ bảo hiểm” rồi cho vào bì thư gửi kèm gửi lại cho chúng tôi. Không cần phải dán tem.

Sau khi xác nhận đơn đăng ký thì chúng tôi sẽ gửi bưu điện thẻ nhận trợ cấp mới cho bạn.

Thông tin liên lạc Nishio shiyakusho tầng 1 quầy 2 (bảo hiểm lương hưu) SĐT: 0563-65-2106

愛知県内の有資格者	
母子家庭等医療費受給者証	
受給者番号	
住所	
氏名	
生年月日	
有効期間	
発行機関名及び印	西尾市長
交付年月日	

この証は、愛知県市町村、県合資又は加入者証に添えて医療機関の窓口へ提示してください。

Chế độ trợ cấp nuôi con (jidou teate) sẽ thay đổi

児童手当制度が変わります 9月のやさしい日本語 P.3

Trợ cấp nuôi con: là tiền để nuôi con mà gia đình có con sẽ được nhận.

Từ tháng 10 năm 2024 sẽ thay đổi một số điều sau:

	Cho đến thời điểm tháng 9 – 2024		Từ tháng 10 - 2024	
Từ 0 ~ 2 tuổi	15,000 yên		15,000 yên	Từ con thứ 3 30,000 yên
Từ 3 tuổi ~ hết tiểu học	10,000 yên	Từ con thứ 15,000 yên	10,000 yên	
Học sinh trung học	10,000 yên		10,000 yên	
Học sinh trung học	0 yên		10,000 yên	
Giới hạn thu nhập ※1	Có giới hạn thu nhập		Không có giới hạn thu nhập	
Tháng chi trả	1 năm 3 lần (tháng 6, 10, 2)		1 năm 6 lần (tháng 4, 6, 8, 10, 12, 2)	
Ngày chi trả	Ngày mùng 6		Ngày mùng 10 ※2	

※1Giới hạn thu nhập: Thu nhập (lương) cao thì sẽ không nhận được tiền trợ cấp nuôi con

※2 Ngày 10 – 10 sẽ chi trả tiền cho đến tháng 9

Người cần đăng ký

- Gia đình có con từ 16 ~ 18 tuổi, đang không nhận trợ cấp nuôi con.
- Gia đình bị giới hạn thu nhập, đang không nhận trợ cấp nuôi con.
- Gia đình có anh chị ở độ tuổi từ 19 ~ 22 tuổi và nếu tính cả người đó thì số con là từ 3 người trở lên.

Đăng ký

Chúng tôi sẽ gửi giấy tờ cần thiết đến gia đình cần đăng ký.

※ Chúng tôi sẽ không gửi giấy tờ đến gia đình có con không sống ở Nishio. Vì thế, hãy trực tiếp đến bộ phận hỗ trợ nuôi con tại quầy 3 tầng 1 Nishio shiyakusho để hỏi và làm thủ tục đăng ký.

Thời hạn có thể đăng ký

Hãy nộp đơn đăng ký điện tử hoặc đơn bằng giấy cho bộ phận hỗ trợ nuôi con tại quầy 3 tầng 1 Nishio shiyakusho với hạn chót là vào thứ 6 ngày 08-11-2024. (Cho dù thời hạn có thể đăng ký bị quá thì chúng tôi vẫn sẽ nhận đơn đăng ký đến ngày 31-03-2025. Qua ngày 31-03-2025 thì sẽ không thể nhận được trợ cấp của phần từ tháng 10 -2024 đến tháng 03-2025). Chi tiết hãy xem tại trang chủ của thành phố Nishio

Thông tin liên lạc: Quầy số 3 tầng 1 Nishio shiyakusho SĐT: 0563-65-2109



Gửi trẻ tiểu học vào Jidou club kỳ nghỉ đông

Điều kiện để gửi con: Gia đình bận đi làm và không thể ở nhà trông con.

Cách thức đăng ký

- Hãy đăng ký từ (thứ 3) 15 tháng 10 ~ (thứ 4) 6 tháng 11
- Bạn có thể đăng ký bằng điện thoại smartphone hoặc máy tính.
- Người đăng ký bằng giấy thì hãy đến nộp ở tầng 1 quầy 3 Shiyakusho.

Trẻ có thể gửi: Học sinh tiểu học từ lớp 1 ~ lớp 6

Thời gian có thể gửi: (Thứ 3) 24 -12-2024 ~ (thứ 2) 06 - 01 – 2025

Nghỉ chủ nhật, ngày lễ, tết từ (29-12 ~ 03-01)

※ Nếu trẻ có ăn vặt thì cần phải trả thêm 500 yên

Thông tin liên lạc: Shiyakusho tầng 1 quầy số 3

SĐT 0563 – 65 – 2108

児童クラブ冬休み

やさしい日本語 P.4

Thời gian	Chi phí
7:30 ~ 18:00	3,350 yên
7:30 ~ 18:30	3,850 yên
8:00 ~ 18:00	2,850 yên
8:00 ~ 18:30	3,350 yên



Mã QR để đăng ký

Tuyển học sinh vào Jidou club câu lạc bộ nhi đồng năm 2025

Bạn có thể gửi trông con ở độ tuổi tiểu học do bạn đi làm không thể trông khi con đi học về.

Cách đăng ký

- Từ (thứ 3) ngày 15 – 10 tại tầng 1 quầy số 3 Nishio shiyakusho có phát giấy tờ để đăng ký (tài liệu đăng ký và giấy chứng minh đi làm).
- Bạn cũng có thể đăng ký bằng điện thoại smart phone hoặc máy tính.
- Người đăng ký bằng giấy thì hãy đến nộp ở tầng 1 quầy 3 Shiyakusho.
- Hãy đăng ký trong thời gian từ (thứ 6) ngày 1 ~ (thứ 6) ngày 29 tháng 11 năm 2024

Người có thể đăng ký Học sinh tiểu học từ lớp 1 ~ lớp 6

Thời gian sử dụng (thứ 3) 01.04.2025 ~ (thứ 3) 31.03.2026



Mã QR để đăng ký



Thời gian	Chi phí
Sau khi học xong ở trường ~ 18:00	1 tháng 5,000 yên (tháng 7 thì là 8,000 yên, tháng 8 thì là 9,500 yên)
18:00 ~ 19:00	Cần chi trả thêm phí

Trường hợp sử dụng cả hôm mà trường học nghỉ (thứ 7, chủ nhật)

Thời gian	Chi phí
7:30 ~ 8:00	Cần chi trả thêm phí
7:30 ~ 18:00	1 tháng 5,000 yên (tháng 7 thì là 8,000 yên; tháng 8 thì là 9,500 yên)
18:00 ~ 19:00	Cần chi trả thêm phí

※ Trẻ ăn vặt thì cần chi trả thêm phí.

Thông tin liên lạc Nishio Shiyakusho tầng 1 quầy 3 SĐT 0563-65-2108

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金) やさいい日本語 P.5



Tiền thuế có thể trả qua tài khoản ngân hàng, combini, điện thoại thông minh.

※ Lưu ý, nếu để quá hạn thì có thể sẽ bị phải trả thêm tiền lãi.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 5 ngày 31/10

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	Số điện thoại
Thuế thị dân (kỳ 3)	Shiyakusho Tầng 2 1.5 Bộ phận thu thuế	0563-65-2124
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 4)	Shiyakusho Tầng 1 2 Phụ trách bảo hiểm quốc dân	0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 4)	Shiyakusho Tầng 1 5 Bộ phận người cao tuổi	0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 4)	Shiyakusho Tầng 1 2 Bộ phận bảo hiểm lương hưu	0563-65-2105
Chi phí xử lý chất thải (kỳ 4)	Bộ phận giảm tải rác thải Clean center	0563-34-8113

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 10/2024

市営住宅の知らせ やさいい日本語 P.5

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 6 (04.10.2024) ~ thứ 5 (10.10.2024)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 5 (17.10.2024)

Ngày chuyển vào: thứ 6 (29.11.2024)



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Motoyashiki jyutaku	Kira cho kamiyokosuka motoyashiki 50	1	7,300 ~ 14,300	2K	Không
Ajihama jyutaku	Isshiki cho ajihama kamikanchi 20	1	26,000 ~ 51,000	3DK	Có

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính SĐT 0563-65-2146

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe để biết được tình hình sức khỏe của con.

Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng
4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo.

Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Cách đi khám sức khỏe

- Tải ứng dụng hỗ trợ nishiocon “にし MO” vào điện thoại.
- Trả lời “Phức tạp hay ý tế” trong “にし MO” trước 1 lần khám sức khỏe.
- Mong thư “sổ tay mẹ con” và “khăn tẩm” đến trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center.
- Nếu không thể đến khám sức khỏe thì hãy liên lạc cho trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center trước 1 lần.

[?] Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hokoren center

- Khó con bị ốm (có thể sẽ không kiểm tra sức khỏe được)
- Khó có giờ bảo hoặc là giờ to (Có thể sẽ hủy)



Mã QR của ứng dụng にし MO

Thông tin liên lạc: Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center

SĐT: 0563-57-0661

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou komatsu jima 32



7 年度産後休業・育児休業明けの入園予約、特別利用保育園の申し込み 広報にしお P.8

Đặt lịch gửi trẻ sau khi kết thúc thời gian nghỉ sinh đẻ, nghỉ nuôi con của năm 2025

Đối tượng: Dành cho người có bảo hiểm xã hội của bản thân (không phải là bảo hiểm ăn theo) sẽ quay lại đi làm sau kỳ nghỉ sinh đẻ, nghỉ nuôi con từ ngày 16-04-2025 ~ 30-09-2025.

Thời gian đăng ký: Từ (thứ 2) ngày 07-10 ~ (thứ 4) ngày 09-10 có thể đăng ký bằng mã QR bên phải.

Ngoài ra, bạn có thể nhận đơn đăng ký ở quầy 4 tầng 1 Nishio shiyakusho hoặc trên trang chủ của thành phố.

Lưu ý: Tùy vào tình hình đăng ký mà có thể sẽ không đặt hẹn được.

Thông tin liên lạc: Phòng Hoikuka quầy 4 tầng 1 Nishio shiyakusho SĐT 0563-65-2110



Đăng ký gửi trẻ đặc biệt

7 年度産後休業・育児休業明けの入園予約、特別利用保育園の申し込み 広報にしお P.8

Đối tượng: Người có nguyện vọng gửi trẻ trên 3 tuổi (tính tại thời điểm ngày 01-04-2025)

Đăng ký: (thứ 2) ngày 28-10, hãy mang hồ sơ đăng ký đến quầy 4 tầng 1 Nishio shiyakusho. Hồ sơ đăng ký có thể nhận tại quầy hoặc trên trang chủ của thành phố Nishio.

Lưu ý: Danh sách trường có thể gửi trẻ thì có thể xem từ (thứ 6) ngày 25-10 qua mã QR bên phải.

Thông tin liên lạc: Phòng Hoikuka quầy 4 tầng 1 Nishio shiyakusho SĐT 0563-65-2110



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

休日診療案内 やさしい日本語 P.8

Gọi điện tư vấn cấp cứu trẻ nhỏ: Bạn có thể gọi điện để tư vấn về bệnh của con (ốm, sốt) từ 19:00 ~ 8:00.

SĐT #8000 hoặc là 052-962-9900

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế: Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ SĐT 0563-54-1133

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm ^{Thẻ bảo hiểm}『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) ^{Thẻ nhận hỗ trợ}『受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45 ~ AM11:30 / PM 1:00 ~ PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45 ~ AM11:30
--	--

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou komatsu jima 12 (西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe ^{Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio} 西尾市保健センター)

※ Hã□m□ng th□những giá□tờ từ□thân cần thiết khác nữ□

Bệnh viện trực ban: Bệnh viện khám ngày nghỉ Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật	06.10	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Ueda うえだ整形外科クリニック	SĐT 0563-72-3555	Isshiki cho 一色町
Chủ nhật	13.10	Khoa tai mũi họng Asaoka 浅岡耳鼻咽喉科	SĐT 0563-56-0001	Imagawa chou 今川町
Thứ 2	14.10	Phòng khám da liễu Kageyama 影山皮膚科クリニック	SĐT 0563-56-1112	Sumisaki cho 住崎町
Chủ nhật	20.10	Viện khoa mắt Katou 加藤眼科医院	SĐT 0563-56-3308	Yazone cho 矢曾根町
Chủ nhật	27.10	Phòng khám Nakazawa kinen なかざわ記念クリニック	SĐT 0563-54-3115	Yorizumi cho 寄住町

Dữ liệu dân số của Nishio shi (Hiện tại 01/09/2024)

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 169,604 người(-63)

Dân số người nước ngoài: 11,726 người(+65)

① Người ^{Br} x i n:  3,773 người (+ 19)	② Người ^V ệ t N ^m :  3,577 người (+18)
③ Người ^{Ph} i l p p i n:  1,609 người (+14)	④ Người ^I n d o n x i i:  1,008 người (+2)
⑤ Tr ^{ng} Q ^{ốc} :  514 người (+4)	※ Khác:  1,281 người

Nishio shiyakusho Chiiki tsunagari ka
西尾市役所 地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Chỉnh sửa
Phát hành

Địa ^{ch} i: 〒445-8501 ^A i c h i k i n n i s h i o s h y o r i z i m c h o s h i m o d 2 2
愛知県西尾市寄住町下田22

SĐT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175